



i.rudek

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Apatta, naves C14-18
20400 Ibarra-Tolosa (Guipúzcoa) SPAIN
T (+34)943 692 617
F (+34)943 692 526
i.rudek@i.rudek.com

www.i.rudek.com

i.rudek
GROUP

irudek

MANUAL DE INSTRUCCIONES LÍNEA DE VIDA TEMPORAL
MANUAL DE INSTRUÇÕES LINHA DE VIDA TEMPORAL
ISTRUZIONI PER L'USO LINEA DI VITA TEMPORALE
INSTRUCTION MANUAL TEMPORARY LIFELINE
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA TYMCZASOWEJ LINII ŻYCIA

IRUDEK X2



CE 0161



MNIR 05-02

MANUAL DE INSTRUCCIONES LÍNEA DE VIDA TEMPORAL IRUDEK X2

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR LA LÍNEA DE VIDA TEMPORAL

La línea de vida temporal 20M Irudek X2 está clasificada como EPI (Equipamiento de Protección Individual) conforme al Reglamento EU 2016/425 sobre EPI, está en conformidad con la Norma Europea EN 795:2012; B.C. & TS 16415:2013 B,C; certificada para la utilización por 2 personas simultáneamente.

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente sitio web:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

APLICACIÓN

La línea de vida temporal Irudek esta diseñada para ser utilizada como una línea de anclaje portátil en aplicaciones donde no exista una línea de anclaje fija.

La longitud máxima es de 20 M y es para utilización en tramos de 3 a 20 M.

INSTALACIÓN, UTILIZACIÓN:

Es conveniente tomar las debidas precauciones para evaluar la adecuación de la línea de vida temporal Irudek y sus correspondientes fijaciones a la aplicación a que están destinados.

Es conveniente que la viabilidad de la instalación pueda ser verificada por un ingeniero cualificado.

Seguir los pasos del 1 al 7 para la instalación, utilización de la línea de vida temporal Irudek :

Paso 1: Identificar 2 puntos de anclaje de manera que la línea que los una esté en el área donde debería ser instalada la línea de anclaje. Asegurarse de que el punto de anclaje tenga una resistencia mínima de 12 kN.

Paso 2: Conectar el conector (EN 362) de la parte más corta de la línea a uno de los puntos de anclaje.

Paso 3: Desenrollar la cinta y conectar el conector (EN 362) del otro extremo al otro punto de anclaje.

Paso 4: Introducir la cinta restante a través del ratchet.

Paso 5: Utilizar el tensor ratchet para ajustar la línea de anclaje y verificar que quede tensada. Asegurarse de que no esté excesivamente tensada. Enrollar manualmente la cinta sobrante y almacenarla en la bolsa.

Paso 6: Conectar el conector (EN 362) del dispositivo anticaídas (EN 355, EN 353-2, EN 360) a la línea de vida temporal Irudek y el otro extremo al punto de anclaje del arnés (EN 361).

Paso 7: Ahora puede trabajar y deslizarse libremente a través de la línea de vida temporal Irudek.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

La línea de vida temporal Irudek está diseñada para ser utilizada en tramos de hasta 20M máximo.

Para una caída con la línea de anclaje colocada en tramos de 3M, 10M y 20M, los valores de fuerza, tensión y flecha de la línea vienen reflejados en la tabla de abajo.

TRAMO	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
FLECHA 1 PERSONA	0.5	0.6	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.3	1.4	4.5	1.6	1.7	1.8	1.9
FLECHA 2 PERSONAS	0.7	0.9	1.0	1.2	1.3	1.5	1.6	1.8	1.9	2.1	2.2	2.4	2.5	2.7	2.8	3.0

MATERIAL

La línea de vida temporal Irudek se fabrica con cinta de poliéster de 44 mm.

LIMITACIONES DE USO

- El equipo se debe atribuir a una o dos personas.
- Se recomienda que el punto de anclaje donde se fijará el sistema anticaídas esté por encima del usuario. El punto de anclaje debe tener una resistencia estática mínima de 12 kN y debe estar en conformidad con los requisitos de la Norma EN 795.
- El equipo de protección individual no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad del usuario en condiciones de uso normal o en caso de emergencia.
- El equipo de protección individual sólo debe ser usado por una persona formada y competente en su uso seguro.

ATENCIÓN

- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas debe ser conectado únicamente a los puntos de conexión del arnés que lleven una identificación con la letra "A" mayúscula. La identificación "A/2", indica que es necesario conectar a la vez dos puntos de conexión con la misma identificación. Está prohibido conectar el sistema de protección a un punto de conexión único que está identificado con "A/2".
- En los arneses con cinturón incorporado, la conexión al equipo para trabajo en posicionamiento debe ser realizado únicamente a las anillas de anclaje laterales del cinturón.
- La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Para la utilización con anticaídas EN 353-1, EN 353-2 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje frontal del arnés. Para la utilización con absorbedores de energía EN 355 o con anticaídas EN 360 se recomienda conectar el equipo al punto de anclaje dorsal del arnés.
- Antes de cada uso del equipo de protección individual, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso. Prestar especial atención a las cintas, costuras y partes metálicas.

INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES

- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación



propuesta. Está prohibido usar el sistema de protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.

- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo de protección individual debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

- En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

- Antes de cada uso, es esencial para la seguridad verificar que el espacio libre mínimo por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo es de 6 metros, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Verificar también los detalles de espacio libre mínimo exigido en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.

- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
- distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
- influencia negativa de agentes climáticos;
- caídas de tipo “péndulo”;
- influencia de temperaturas extremas;
- efectos de contacto con productos químicos;
- conductividad eléctrica;

- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

VIDA ÚTIL

La vida útil estimada del equipo es de 11 años a partir de la fecha de fabricación (1 año de almacenamiento y 10 años de utilización). Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.

La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.

En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

TRANSPORTE

El equipo de protección individual debe ser transportado en un embalaje que lo proteja contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- **LIMPIEZA:** El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30°C y 60°C utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.

- **ALMACENAMIENTO:** El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

MARCADO El equipo está marcado con la siguiente información :

i) Marcado CE, conformidad con la Legislación Europea

ii) Identificación del fabricante

iii) Referencia del artículo

iv) Número de lote o serie

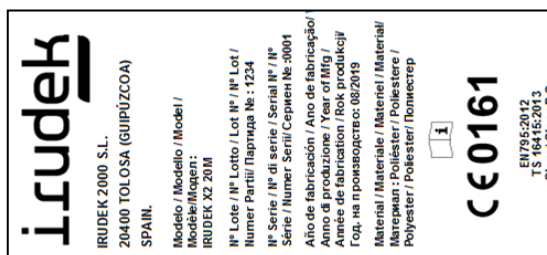
v) Año de fabricación

vi) Material

vii) Norma Europea

viii) Número del organismo notificado

ix) Pictograma que indica la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso



INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS

Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.

El equipo de protección individual debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.

Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo.

Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

FICHA DE CONTROL

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.

Toda la información referente al equipo de protección individual (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.

La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.

No utilizar el equipo de protección individual sin su ficha de control debidamente rellenada.

IDENTIFICACIÓN

REFERENCIA

NÚMERO DE LOTE, SERIE

AÑO DE FABRICACIÓN

PUEDE SER UTILIZADO CON

FECHA DE COMPRA

FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

NOMBRE DEL USUARIO

COMENTARIOS

FICHA TÉCNICA

FECHA	OBJETO (Revisión periódica / Reparación)	VERIFICADOR Nombre + Firma	COMENTARIOS	PRÓXIMA FECHA Revisión

Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161) y organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España (Organismo notificado número 0161).

P

MANUAL DE INSTRUÇÕES
LINHA DE VIDA TEMPORAL IRUDEK X2

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES DE USO ANTES DE UTILIZAR A LINHA DE VIDA TEMPORAL

A linha de vida temporal 20M Irudek X2 está classificada como EPI (Equipamento de Protecção Individual) segundo a Regulamento UE 2016/425 sobre EPI, está em conformidade com a Norma Europeia EN 795:2012; B.C. & TS 16415:2013 certificada para a utilização de 2 pessoas simultaneamente.

A declaração de conformidade está disponível no seguinte site:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

APLICAÇÃO

A linha de vida temporal Irudek está desenhada para ser utilizada como uma linha de ancoragem portátil em aplicações onde não existia uma linha de ancoragem fixa.

A longitude máxima é de 20M e é para utilização em distâncias de 3 a 20 M.

INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO:

É conveniente tomar as devidas precauções para avaliar a adequação da linha de vida temporal Irudek e suas correspondentes fixações à aplicação a que estão destinadas.

É conveniente que a viabilidade da instalação seja verificada por um engenheiro qualificado.

Seguir os passos do 1 ao 7 para a instalação, utilização da linha de vida temporal Irudek:

Passo 1: Identificar 2 pontos de ancoragem de maneira que a linha que os una esteja na área onde deveria ser instalada a linha de ancoragem. Assegurar-se de que o ponto de ancoragem tenha a resistência mínima de 12kN.

Passo 2: Conectar o conector (EN 362) a parte mais curta da linha de um dos pontos de ancoragem.

Passo 3: Desenrolar a cinta e conectar (EN 362) do outro extremo ao outro ponto de ancoragem.

Passo 4: Introduzir a cinta restante através do ratchet.



Passo 5: Utilizar o tensor ratchet para ajustar a linha de ancoragem e verificar que está tensa. Assegurar-se de que não está excessivamente tensa. Enrolar manualmente a cinta que sobrou e armazená-la na bolsa.

Passo 6: Conectar o conector (EN 362) do dispositivo anti-quedas (EN 355, EN 353-2, EN 360) à linha de vida temporal Irudek e o outro extremo ao ponto de ancoragem do arnês (EN 361).

Passo 7: Agora pode trabalhar e deslizar-se livremente através da linha de vida temporal Irudek.

INFORMAÇÃO IMPORTANTE:

A linha de vida temporal Irudek está desenhada para ser utilizada em distâncias até 20M máximo. Para uma queda com a linha de ancoragem colocada em distâncias de 3M, 10M e 20M, os valores de força, tensão e flecha da linha de vida estão reflectidos na tabela abaixo:

los valores de fuerza, tensión y flecha de la línea vienen reflejados en la tabla de abajo.

DISTANCIA	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
FLECHA 1 PESSOA	0.5	0.6	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.3	1.4	4.5	1.6	1.7	1.8	1.9
FLECHA 2 PESSOA	0.7	0.9	1.0	1.2	1.3	1.5	1.6	1.8	1.9	2.1	2.2	2.4	2.5	2.7	2.8	3.0

MATERIAL:

A linha de vida temporal Irudek fabrica-se com cinta em poliéster de 44mm.

LIMITAÇÕES DE USO:

- O equipamento deve-se atribuir a uma ou duas pessoas;
- Recomenda-se que o ponto de amarração onde se fixa o sistema anti-quedas esteja por cima do utilizador. O ponto de amarração deve ter uma resistência estática mínima de 12 kN e deve de estar em conformidade com os requisitos da Norma EN 795.
- O equipamento de protecção individual não deve ser usado por aquelas pessoas cujo o estado de saúde pode afectar a segurança do usuário em condições de uso normal ou em caso de emergência.
- O equipamento de protecção individual só deve ser usado por uma pessoa formada e competente para o seu uso seguro.

ATENÇÃO:

- Um arnês antiqueda é o único dispositivo de pressão do corpo aceitável que se pode usar em um sistema de antiqueda.
- O sistema de protecção antiqueda deve ser conectado unicamente aos pontos de conexão do arnês que levam uma identificação com a letra "A" maiúscula. A identificação "A/2", indica que é necessário conectar à vez os pontos de ancoragem com a mesma identificação. Está proibido conectar o sistema de protecção a um ponto de conexão único que está identificado com "A/2".
- Nos arneses com cinturão incorporado, a conexão ao equipamento para o trabalho em posicionamento deve ser realizado unicamente nas anilhas de ancoragem lateral do cinturão.
- A conexão ao ponto de ancoragem e aos outros equipamentos deve ser realizado através de mosquetões conforme a EN 362.
- Para a utilização com antiquedas EN 353-1, EN 353-2, recomenda-se conectar o equipamento ao ponto de ancoragem frontal do arnês. Para a utilização com absorvedores de energia EN 355 ou com antiquedas EN 360 recomenda-se conectar o equipamento ao ponto de ancoragem dorsal do arnês.
- Antes de cada uso do equipamento de protecção individual, há que revisar cuidadosamente para assegurar-se de que está em condições de uso e que funciona correctamente.



- Durante a comprovação prévia ao uso é necessário revisar com cuidado todos os elementos do equipamento para verificar que não apresentam rasgos de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasões, degradação por radiação UV, cortes e incorrecções de uso. Prestar especial atenção às cintas, costuras e partes metálicas.

INFORMAÇÃO E RECOMENDAÇÕES:

- Antes da sua utilização, estabelecer um plano de resgate para poder executa-lo em caso de emergência.

- Não utilizar alterações ou adições ao equipamento sem prévio consentimento por escrito do fabricante.

- O equipamento não deve ser utilizado fora das suas limitações, ou para outro propósito distinto do previsto.

- Assegurar-se da compatibilidade dos elementos de um equipamentos quando se montam num sistema. Assegurar-se de que todos os artigos são compatíveis entre si e apropriados para a aplicação proposta. Está proibido usar o sistema de protecção em que o funcionamento de um elemento individual vai afectar por ou interferir com a função do outro. Revisar periodicamente as conexões e o ajuste dos componentes para evitar a sua desconexão ou soltar acidentalmente.

- Em caso de detectar deterioração ou qualquer dúvida sobre seu estado para uma utilização segura, o equipamento de protecção individual deve ser retirado de uso imediatamente. Não deve ser usado outra vez até que uma pessoa competente confirme por escrito se é aceitável utiliza-lo.

- Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

- Antes de cada uso, é essencial para a segurança verificar que o espaço livre mínimo por debaixo dos pés no lugar de trabalho é de 6 metros, para que em caso de queda não haja colisão com o solo ou outro obstáculo na trajectória da queda. Verificar também os detalhes de espaço livre mínimo exigido nas instruções de uso dos componentes respectivos do sistema antiquedas.

- Durante o uso do equipamento é necessário prestar especial atenção às circunstâncias perigosas que podem afectar o comportamento do equipamento e a segurança do usuário, e em particular:

- Arrastão ou enlaçar acidental sobre bordas cortantes;
- Distintas deteriorações como corte, abrasão, corrosão;
- Influência negativa de agentes climáticos;
- Quedas de tipo “pêndulo”;
- Influência de temperaturas extremas;
- Efeitos de contacto com produtos químicos;
- Condutividade eléctrica.

- Se o produto é revendido fora do país de origem o revendedor deve proporcionar instruções de uso, manutenção, revisão periódica e de reparação no idioma do país para onde vai o equipamento.

VIDA ÚTIL:

A vida útil estimada do equipamento é de 11 anos a partir da data de fabrico (1 ano de armazenamento e 10 anos de utilização). Os seguintes factores podem reduzir a vida útil do produto: uso intensivo; contacto com substâncias químicas, ambientes especialmente agressivos, exposição a temperaturas extremas, exposição aos raios ultravioletas, abrasão, cortes, fortes impactos, ou uma má utilização ou manutenção.

A revisão anual obrigatória validará o funcionamento correcto do equipamento. È obrigatório que o equipamento seja examinado pelo fabricante ou por uma pessoa autorizada, pelo menos uma vez ao ano.

Em caso de que haja parado numa queda, o equipamento deve ser retirado de uso.

TRANSPORTE:

O equipamento de protecção individual deve ser transportado em uma embalagem que o proteja

contra a humidade ou danos mecânicos, químicos e térmicos.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO:

- **LIMPEZA:** O equipamento de protecção individual deve ser limpo de forma que não cause efeitos diversos no material utilizado na fabricação do equipamento. Para materiais têxteis e de plástico (cintas, cordas) limpar com um trapo de algodão ou uma escova. Não utilizar nenhum material abrasivo. Para uma limpeza profunda. Lavar o equipamento a uma temperatura entre 30°C e 60°C utilizando um detergente neutro. Para as partes metálicas, utilizar um trapo húmido. Se o equipamento se molha, seja pelo uso ou devido à limpeza, deve-se deixar secar de forma natural, afastado do calor directo.

- **ARMAZENAMENTO:** O equipamento de protecção individual deve ser armazenado numa embalagem folgada, em um lugar seco, ventilado, protegido da luz solar, raios ultravioletas, pó, objectos com bordas cortantes, temperaturas extremas e substâncias agressivas.

INSTRUÇÕES DE REPARAÇÃO:

O equipamento deve ser reparado unicamente pelo fabricante ou uma pessoa autorizada para este fim, seguindo os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MARCAÇÃO: O equipamento está marcado com a seguinte informação:

i) Marcação CE conformidade com Legislação Europeia

ii) Identificação do fabricante

iii) Referência do artigo

iv) Número de lote ou série

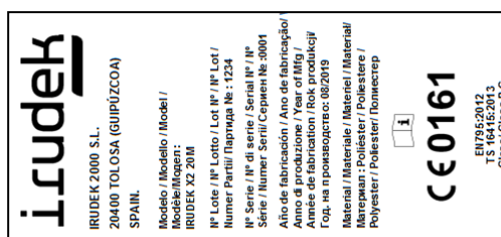
v) Ano de fabricação

vi) Material

vii) Norma Europeia

viii) Número do organismo notificado

ix) Pictograma que indica a necessidade de que os usuários leiam as instruções de uso



INSTRUÇÕES PARA AS REVISÕES PERIÓDICAS:

É necessário realizar revisões periódicas regulares. A segurança do usuário depende da contínua eficácia e durabilidade do equipamento.

O equipamento de protecção individual deve ser revisado pelo menos cada 12 meses. A revisão periódica só pode ser realizada pelo fabricante ou pessoa autorizada pelo fabricante. É necessário revisar com cuidado todos os elementos do equipamento para examinar se não apresentam rasgos de deterioração, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, cortes e incorrecções de uso. Ao terminar uma revisão periódica, determina-se a data da seguinte revisão.

As observações deveram recorrer-se da ficha de controlo do equipamento.

Comprovar a legibilidade do mercado do produto.

FICHA DE CONTROLO

A ficha de controlo deve ser preenchida antes da primeira entrega do equipamento para seu emprego.

Toda a informação referente ao equipamento de protecção individual (nome, número de série, data de compra e data do inicio em serviço, nome do usuário, histórico das revisões periódicas e reparações, e próxima data para a revisão periódica) deve estar anotado na ficha de controlo de equipamento.

A ficha deve ser preenchida unicamente por um responsável do equipamento de protecção.

Não utilizar o equipamento de protecção individual sem a ficha de controlo devidamente preenchida.

IDENTIFICAÇÃO

REFERÊNCIA	<input type="text"/>
NÚMERO DE LOTE, SÉRIE	<input type="text"/>
ANO DE FABRICAÇÃO	<input type="text"/>
PODE SER UTILIZADO COM	<input type="text"/>
DATA DA COMPRA	<input type="text"/>
DATA DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO	<input type="text"/>
NOME DO USUÁRIO	<input type="text"/>
COMENTÁRIOS	<input type="text"/>

FICHA TÉCNICA

DATA	OBJECTO (Revisão periódica/reparação)	VERIFICADOR Nome + Assinatura	COMENTÁRIOS	PROXIMA DATA DE Revisão

Organismo notificado que efetuou o exame UE do tipo: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1,03801 Alcoy, Espanha (Organismo notificado número 0161) e organismo notificado que intervem na fase do controlo da produção: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Espanha (Organismo notificado número 0161).

I

MANUALE DI ISTRUZIONI LINEA VITA TEMPORANEA IRUDEK X2

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DI UTILIZZARE LA LINEA VITA TEMPORANEA

La linea vita temporanea 20 mt Irudek X2 è classificata come DPI (dispositivo di protezione individuale) secondo il Regolamento EU 2016/425 sui DPI ed è conforme alla Normativa Europea EN 795:2012; B.C. & TS 16415:2013. La linea vita temporanea 20 mt Irudek X2 è certificata per l'uso di 2 persone contemporaneamente.

APPLICAZIONE

La linea vita temporanea Irudek X2 è stata progettata per essere utilizzata come una linea di ancoraggio portatile in applicazioni in cui manca una linea di ancoraggio fissa. La lunghezza massima è di 20 M e si utilizza in sezioni dai 5 ai 20 metri.



INSTALLAZIONE e USO :

È importante prendere le dovute precauzioni per valutare l'efficienza della linea vita temporanea Irudek X2 e i relativi fissaggi nell'applicazione a cui sono destinati.

È importante che l'applicabilità dell'installazione possa essere verificata da un ingegnere qualificato.

Seguire i passi dall'1 al 7 per l'installazione e uso della linea vita temporanea Irudek X2:

Passo 1: Individuare 2 punti di ancoraggio in modo che la linea che li unisce si trovi nell'area dove sarà installata la linea di ancoraggio. Assicurarsi che il punto di ancoraggio abbia una resistenza minima di 12 kN.

Passo 2: Collegare il connettore (EN 362) della parte più corta a uno dei due punti di ancoraggio.

Passo 3: Srotolare il nastro e collegare il connettore (EN 362) dell'altra estremità all'altro punto di ancoraggio.

Passo 4: Inserire il restante nastro attraverso il cricchetto.

Passo 5: Utilizzare il tenditore a cricchetto per regolare la linea di ancoraggio e verificare che sia abbastanza tesa. Assicurarsi che non sia eccessivamente tesa. Avvolgere manualmente il nastro in eccesso e conservarlo nella custodia.

Passo 6: Collegare il connettore (EN 362) del dispositivo anticaduta (EN 355, EN 353-2, EN 360) alla linea vita temporanea Irudek e l'altra estremità al punto di ancoraggio dell'imbracatura (EN 361).

Passo 7: Ora è possibile lavorare e utilizzare con comodità la linea vita temporanea Irudek.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

La linea vita temporanea Irudek è progettata per essere utilizzata in sezioni fino a 20 metri. Nella tabella sottostante sono riportati i valori di forza, tensione e freccia della linea in caso di caduta con la linea estesa in sezioni da 5 a 20 metri.

SEZIONE	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
FRECCIA 1 PERSONA	0.5	0.6	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.3	1.4	4.5	1.6	1.7	1.8	1.9
FRECCIA 2 PERSONAS	0.7	0.9	1.0	1.2	1.3	1.5	1.6	1.8	1.9	2.1	2.2	2.4	2.5	2.7	2.8	3.0

MATERIALE

La linea vita temporanea Irudek X2 è fabbricata con fettuccia in poliestere da 44 mm.

LIMITI DI USO

- Il dispositivo può essere utilizzato da una o due persone.
- E' consigliabile che il punto di ancoraggio dove verrà fissato il sistema anticaduta si trovi al di sopra dell'utilizzatore. Il punto di ancoraggio deve avere una resistenza statica minima di 12 kN e deve essere conforme ai requisiti della Norma EN 795.
- Il dispositivo di protezione individuale non deve essere usato da persone il cui stato di salute possa compromettere la sicurezza in condizioni di uso normale o in caso di emergenza.
- Il dispositivo di protezione individuale deve essere utilizzato solamente da una persona qualificata e competente.

ATTENZIONE



- Un' imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di trattenuta del corpo utilizzabile all'interno di sistema anticaduta.
- Il sistema di protezione anticaduta deve essere collegato unicamente ai punti di ancoraggio dell'imbracatura contrassegnati con la lettera A. Il contrassegno A/2, indica che è necessario collegare contemporaneamente due punti di ancoraggio con lo stesso identificativo. Collegare il sistema di protezione a un punto di ancoraggio singolo contrassegnato con "A/2" è proibito.
- In un'imbracatura con cintura incorporata, il collegamento al dispositivo di posizionamento deve essere realizzato unicamente attraverso gli anelli di ancoraggio laterali del cinturone.
- La connessione al punto di ancoraggio e ad altri dispositivi deve essere realizzata con moschettoni conformi alla Normativa EN 362:2004.
- Per l'utilizzo con anticaduta EN 353-1:2014+A1:2017, EN 353-2:2002 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio sternale dell'imbracatura. Per l'utilizzo con assorbitori di energia EN 355 o con anticaduta EN 360 si raccomanda di collegare il dispositivo al punto di ancoraggio dorsale dell'imbracatura.
- Ogni volta che si usa il dispositivo di protezione, bisogna controllarlo scrupolosamente per assicurarsi che sia in buone condizioni e che funzioni correttamente.
- Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione, abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso scorretto.

INFORMAZIONI E RACCOMANDAZIONI

- Prima dell'uso, stabilire un piano d'evacuazione da attuare in caso di emergenza.
- Non effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il consenso scritto del produttore.
- Il dispositivo non deve essere usato per scopi diversi da quelli previsti.
- Verificare la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono montati su un sistema. Accertarsi che tutti gli elementi siano compatibili tra loro e idonei. Non è consentito usare un sistema di protezione in cui il funzionamento di un elemento influisca sul funzionamento degli altri. Revisionare periodicamente le connessioni e i vari elementi per evitare che si disconnettano accidentalmente.
- Ritirare immediatamente dall'uso in caso di dubbi sulle condizioni del dispositivo da usare. Non utilizzare fino a quando una persona competente non metta per iscritto che il dispositivo è idoneo.
- Se il dispositivo ha già arrestato una caduta, deve essere ritirato dall'uso.
- È essenziale per la sicurezza verificare lo spazio minimo libero al di sotto dei piedi dell'utilizzatore, affinché in caso di caduta non ci sia collisione col suolo o altri ostacoli presenti lungo la traiettoria di caduta. I dettagli sullo spazio minimo di caduta sono espliciti nelle istruzioni d'uso dei rispettivi componenti del sistema anticaduta.
- Durante l'uso del dispositivo prestare particolare attenzione alle situazioni rischiose e compromettenti per il dispositivo e per l'utilizzatore dello stesso. In particolare:
 - Trascinamento accidentale su bordi taglienti;
 - Distinti deterioramenti, come tagli, abrasioni, corrosioni;
 - Influenza negativa di agenti climatici;
 - Caduta di tipo "pendolo";
 - Influenza di temperature estreme;
 - Contatto con sostanze chimiche;
 - Conducibilità elettrica;
- Se il prodotto è rivenduto fuori dal Paese d'origine il rivenditore deve fornire istruzioni per l'uso e manutenzione, revisione periodica e riparazione, nella lingua del Paese in cui viene venduto il dispositivo.

VITA UTILE

La vita utile stimata del dispositivo è di 11 anni, a partire dalla data di fabbricazione (1 anno di conservazione e 10 anni di utilizzo). I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intenso, contatto con sostanze chimiche, ambienti estremamente aggressivi, esposizioni a temperature estreme, esposizione ai raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti impatti, o cattivo uso e manutenzione.

La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale va fatto revisionare obbligatoriamente almeno una volta all'anno (a partire dalla data di primo utilizzo) dal produttore o da una persona competente. Se il dispositivo ha già arrestato una caduta deve essere ritirato dall'uso.

TRASPORTO

Il dispositivo di protezione individuale deve essere trasportato in un imballaggio che lo protegga dall'umidità o da danni meccanici, chimici e termici.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

- **PULIZIA:** il dispositivo di protezione individuale deve essere pulito in modo da non causare effetti avversi nei materiali utilizzati nella fabbricazione del dispositivo. Per materiali tessili e di plastica (cinte, corde) pulire con un panno di cotone. Non utilizzare nessun materiale abrasivo. Per una pulizia profonda, lavare il dispositivo a una temperatura tra i 30 e 60° c utilizzando un detergente neutro. Per le parti metalliche, utilizzare un panno umido. Se il dispositivo si bagna, sia per l'uso sia per la pulizia, lasciarlo asciugare in maniera naturale.

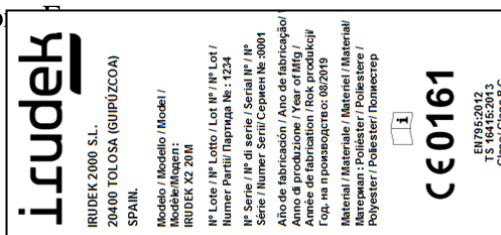
- **CONSERVAZIONE :** il dispositivo di protezione individuale deve essere conservato in un imballaggio ampio, in un luogo secco, ventilato, protetto da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti con bordi taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

ISTRUZIONI PER LA RIPARAZIONE

Il dispositivo deve essere riparato unicamente dal produttore o da una persona autorizzata, seguendo i procedimenti stabiliti dal produttore.

MARCATURA: Il dispositivo è contrassegnato dalle seguenti indicazioni:

- i) marchio CE, conformità alla Legislazione
- ii) Identificativo del produttore
- iii) Referenza dell'articolo
- iv) Numero di lotto e di serie
- v) Anno di fabbricazione
- vi) Composizione
- vii) Norma Europea
- viii) Numero dell'organismo notificato
- ix) Pittogramma che indica che gli operai devono leggere le istruzioni per l'uso



ISTRUZIONI PER LE REVISIONI PERIODICHE

È necessario realizzare revisioni periodiche regolari. La sicurezza dell' utilizzatore dipende dall'efficacia e durata del dispositivo. Il dispositivo deve essere revisionato almeno ogni 12 mesi. La revisione annuale obbligatoria convalida il funzionamento corretto del dispositivo, il quale, va fatto revisionare obbligatoriamente e almeno una volta all'anno dal produttore o da una persona competente. Durante la verifica precedente all'uso, è necessario controllare attentamente tutti gli elementi del dispositivo per accertarsi che non vi siano segni di usura, uso eccessivo, corrosione, abrasione, degradazione da raggi UV, tagli, uso scorretto. Al termine della revisione va compilata una scheda relativa al controllo effettuato e tutte le informazioni vanno annotate sulla scheda di controllo del dispositivo.



Verificare la leggibilità della marcatura del prodotto.

SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere compilata prima dell'uso del dispositivo.

Tutte le informazioni relative al dispositivo di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data del primo utilizzo, nome dell'operaio, scheda delle revisioni periodiche e delle riparazioni, data successiva di revisione periodica) devono essere riportate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata unicamente dal responsabile del dispositivo di protezione.

Non utilizzare il dispositivo di protezione individuale senza scheda di controllo correttamente compilata.

IDENTIFICATIVO

RIFERIMENTO	<input type="text"/>
NUMERO DI LOTTO, SERIE	<input type="text"/>
ANNO DI FABBRICAZIONE	<input type="text"/>
COMPATIBILE CON	<input type="text"/>
DATA DI ACQUISTO	<input type="text"/>
DATA DEL PRIMO UTILIZZO	<input type="text"/>
NOME DELL'UTILIZZATORE	<input type="text"/>
OSSERVAZIONI	<input type="text"/>

SCHEDA TECNICA

DATA	OGGETTO (Revisione Periódica/Riparazione)	REVISORE Nome + Firma	OSSERVAZIONI	DATA PROSSIMA REVISIONE

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spagna (Organismo notificato numero 0161) e organismo notificato che interviene nella fase di controllo della produzione: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spagna (Organismo notificato numero 0161).

INSTRUCTION MANUAL **TEMPORARY LIFELINE IRUDEK X2**

CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE TEMPORARY LIFELINE

The temporary lifeline 20 M Irudek X2 is classified as PPE (Personal Protective Equipment) by the by the European PPE Regulation EU 2016/425, is in conformity to the European Norm EN 795:2012; B.C. & TS 16415:2013 certificated for the use of 2 people simultaneously.

The declaration of conformity is available at the following internet address:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

APPLICATION

The temporary lifeline Irudek is designed to be used as a mobile anchorage line in applications where there is no permanent anchorage line.

The maximum length is 20 m and it is for use between 3 to 20 m.

INSTALLATION, USE

It is convenient to take precautions to evaluate the adequacy of the temporary lifeline Irudek and its corresponding fixings to the application it is intended for. It is convenient that the viability of the installation can be verified by a qualified engineer.

Follow steps 1 to 7 for the installation, use of the temporary lifeline Irudek :

Step 1: Identify 2 anchorage points so that the line joining the two, lies on the area where the lifeline should be installed. Ensure that the anchorage point has a minimum resistance of 12 kN.

Step 2: Connect the connector (EN 362) of the shortest line to one of the anchorage points.

Step 3: Unroll the webbing and connect the other connector (EN 362) on the other end to the other anchorage point.

Step 4: Insert the remaining webbing through the ratchet.

Step 5: Use the ratchet tensioner to adjust the lifeline and verify that it is taut. Ensure that it is not too taut. Roll the webbing manually and store in the bag.

Step 6: Connect the connector (EN 362) of the fall arrest device (EN 355, EN 353-2, EN 360) to the temporary lifeline Irudek and the other end to the anchorage point of the harness (EN 361).

Step 7: Now you can work and slide freely through the temporary lifeline Irudek.

IMPORTANT INFORMATION

The temporary lifeline Irudek is designed to be used in spans upto 20 m maximum. For a fall with lifeline fitted on spans of 3m, 10m and 20m, the values for force, tension and deflection are stated in table below.

los valores de fuerza, tensión y flecha de la línea vienen reflejados en la tabla de abajo.



SPAN	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
DEFLECTION 1 USER	0.5	0.6	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.3	1.4	4.5	1.6	1.7	1.8	1.9
DEFLECTION 2 USERS	0.7	0.9	1.0	1.2	1.3	1.5	1.6	1.8	1.9	2.1	2.2	2.4	2.5	2.7	2.8	3.0

MATERIAL

The temporary lifeline Irudek is manufactured from 44mm polyester webbing.

LIMITATIONS FOR USE

- Personal protective equipment should be a 1 or 2 people issue item.
- It is recommended that the anchor point where the fall arrest system is going to be fixed should be placed above the position of the user. Anchor point must have a minimum static strength of 12 kN and must be in conformity to EN 795 requirements.
- Personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- Personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.

ATTENTION

- A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- The fall protection system must only be connected to the harness anchor points identified with the capital letter "A". Identification "A/2", indicates the need to join the two points showing the same identification together. It is forbidden to connect the system to a single anchor point identified as "A/2".
- For harnesses equipped with belt, the work positioning device must only be connected to the lateral D rings on the belt.
- Connection to the anchor point and other equipment must be done through connectors in conformity to EN 362.
- For use with fall arresters in conformity to EN 353-1, EN 353-2 it is recommended to connect the equipment to the front anchor point on the harness. For use with energy absorbers EN 355 or fall arresters EN 360 it is recommended to connect the equipment to the back anchor point on the harness.
- Before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- During pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, degradation due to UV, cuts or misuse, especially take into account webbing, seams and metallic parts.

INFORMATION & ADVICE

- A rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- It is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- Personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- Before use ensure about the compatibility of items of equipment when assembled into a system. Ensure that all items are compatible and appropriate for the proposed application. It is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another. Periodically check the connection and adjustment of the components to avoid accidental disconnection and loosening.



- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.
- Personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when it have been used to arrest a fall.
- It is essential for safety to verify that the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use is 6 meters, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. Verify also the free space required from the instruction manual of use of the respective components of the fall arrest system.
- There are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:
 - Trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,
 - Any defects like cutting, abrasion, corrosion
 - Climatic exposure,
 - Pendulum falls,
 - Extreme temperatures
 - Chemical reagents,
 - Electrical conductivity
- It is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

LIFETIME

The estimated product lifetime is 11 years from the date of manufacture (1 year storage + 10 years for use). The following factors can reduce the lifetime of the product : intense use, contact with chemical substances, specially aggressive environment, extreme temperature exposure, UV exposure, abrasion, cuts, violent impacts, bad use or maintenance.

The required annual examinations will validate the correct functioning of the equipment. It is compulsory that the equipment is examined by the manufacturer or his authorized representative at least once a year.

In case that it have been used to arrest a fall, the equipment must be withdrawn from use.

TRANSPORT

The Personal Protective Equipment must be transported in a package that protects it against moisture or mechanical, chemical and thermal attacks.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

- **CLEANING:** The personal protective equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials used in the manufacture of the equipment. For textile (webbing and ropes) and plastic parts wipe with cotton cloth or a soft brush. Do not use any abrasive material. For intensive cleaning wash the harness at a temperature between 30°C and 60°C using a neutral detergent. For metallic parts wipe with a wet cloth. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due to cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat.

- **STORAGE:** Personal protective equipment should be stored loosely packed, in a dry and well - ventilated place, protected from direct light, UV degradation, dust, sharp edges, extreme temperature and aggressive substances.

REPAIR

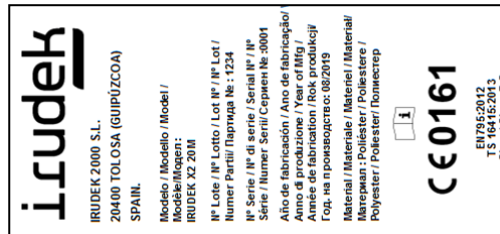
Any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorized representative



following manufacturer's procedures.

MARKING The equipment is marked with the next information:

- i) CE marking, Conformity to European Legislation
- ii) Identification of the manufacturer
- iii) Reference of the equipment
- iv) Lot number or serial number
- v) Year of manufacture
- vi) Material
- vii) European Norm
- viii) Notified body number
- ix) Pictogram to indicate the necessity for user to read the instruction for use



INSTRUCTIONS FOR PERIODIC EXAMINATIONS

It is necessary to carry out regular periodic examinations. The safety of the users depend upon the continued efficiency and durability of the equipment.

The personal protective equipment shall be examined at least every 12 months. The periodic examination can only be carried out by the manufacturer or his authorized representative.

The comments should be included in the check card of the equipment. After the periodic examination, the next due date for periodic examination will be determined.

During periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking

CHECK CARD

The check card should be filled in before the first use.

All information about the personal protective equipment (name, serial number, date of purchase and date of putting into operation, user name, periodic examination and repair history, and next periodic examination date) shall be noted into de check card.

All records in the check card can only be filled in by a competent person.

Do not use the personal protective equipment without a duly filled check card.

EQUIPMENT RECORD

REFERENCE	<input type="text"/>
LOT, SERIAL NUMBER	<input type="text"/>
YEAR OF MANUFACTURE	<input type="text"/>
IT CAN BE USED WITH	<input type="text"/>
DATE OF PURCHASE	<input type="text"/>
DATE OF FIRST PUT INTO USE	<input type="text"/>
USER NAME	<input type="text"/>
COMMENTS	<input type="text"/>

PERIODIC EXAMINATIONS AND REPAIR HISTORY

DATE	REASON FOR ENTRY (Periodic examination/Repair)	COMPETENT PERSON Name + Signature	COMMENTS	NEXT DUE DATE FOR Periodic Examination

UE type examination carried out by the notified body: : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain (notified body number 0161) and ongoing assessment carried out by the notified body : AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain (notified body number 0161).

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA TYMCZASOWEJ LINII ŻYCIA IRUDEK DLA X2

PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA TYMCZASOWEJ LINII ŻYCIA NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

Tymczasowa linia życia 20 M Irudek X2 została zaklasyfikowana jako osobisty sprzęt zabezpieczający (PPE) o środkach przepisami UE 2016/425 w sprawie PPE, spełnia wymogi normy europejskiej EN 795:2012; B.C. & TS 16415:2013 (linki bezpieczeństwa) oraz otrzymała certyfikat pozwalający na użytkowanie przez 2 osoby równocześnie.

Deklaracja zgodności jest dostępna na następującej stronie internetowej:

<http://www.irudek.com/es-es/descargas/>

ZASTOSOWANIE

Tymczasowa linia życia Irudek została zaprojektowana do użytku jako mobilna lina kotwicząca w zastosowaniach, w których nie występuje stała lina kotwicząca.

Długość maksymalna wynosi 20 m i przeznaczona jest do użytku pomiędzy 3 a 20 m.

INSTALACJA, SPOSÓB UŻYCIA

Zaleca się przedsięwzięcie środków bezpieczeństwa w celu określenia przydatności tymczasowej linii życia Irudek oraz odpowiadających jej mocowań do planowanego zastosowania. Zaleca się aby wykonanie instalacji zostało sprawdzone przez wykwalifikowanego inżyniera.

W celu instalacji oraz użytkowania tymczasowej linii życia Irudek należy postępować zgodnie z krokami:

Krok 1: Wyznaczyć 2 punkty kotwiczące, tak aby linia łącząca te dwa punkty znajdowała się w obszarze, w którym ma zostać zainstalowana linia życia. Upewnić się, że wytrzymałość punktu kotwiczącego wynosi co najmniej 12 kN.

Krok 2: Przyłączyć zatrzasknik (EN 362) najkrótszej linki do jednego z punktów kotwiczących.

Krok 3: Rozwinąć taśmę i przyłączyć drugi zatrzasknik (EN 362) do drugiego końca drugiego punktu kotwiczącego.

Krok 4: Przełożyć resztę taśmy przez mechanizm zapadkowy.

Krok 5: Przy pomocy naprężacza zapadki naprężyć linię życia. Upewnić się, że nie jest ona zbyt mocno naprężona. Ręcznie zwinąć taśmę i schować do torby.

Krok 6: Jeden koniec zatrzaśnika (EN 362) przyłączyć do systemu do ochrony przed upadkiem (EN 355, EN 353-2, EN 360) do tymczasowej linii życia Irudek, a jego drugi koniec do klamry zaczepowej szelek bezpieczeństwa (EN 361).

Krok 7: Możliwa jest praca oraz swobodne przesuwanie się na tymczasowej linii życia Irudek.

WAŻNE INFORMACJE

Tymczasowa linię życia Irudek zaprojektowano do użytku w rozpiętości maksymalnie do 20 m. W tabeli poniżej podano wartości siły, napięcia oraz odchylenia przy upadku ciężaru przy użyciu linii życia zamocowanej w rozpiętości 3m, 10m oraz 20m.

ROZPIĘTOŚĆ	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
ODCHYLENIE 1 OSOBA	0.5	0.6	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.3	1.4	4.5	1.6	1.7	1.8	1.9
ODCHYLENIE 2 OSOBA	0.7	0.9	1.0	1.2	1.3	1.5	1.6	1.8	1.9	2.1	2.2	2.4	2.5	2.7	2.8	3.0

MATERIAŁ

Tymczasowa linia życia Irudek została wykonana z 44 milimetrowej taśmy poliestrowej.

OGRANICZENIA UŻYTKOWANIA

- Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być użytkowany przez 1 lub 2 osoby.
- Zalecane jest by punkt kotwiczenia, do którego będzie połączony system powstrzymywania spadania, znajdował się powyżej użytkownika. Minimalna wytrzymałość statyczna punktu kotwiczenia musi wynosić 12 kN. Punkt kotwiczenia powinien być zgodny z normą EN 795.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający nie powinien być stosowany przez osoby, których stan zdrowia mógłby wpłynąć na zmniejszenie bezpieczeństwa sprzętu przy normalnym zastosowaniu, jak również w nagłych wypadkach.
- Osobisty sprzęt zabezpieczający może być stosowany wyłącznie przez osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie umiejętności z zakresu bezpiecznego użytkowania sprzętu.

UWAGA

- Szelki bezpieczeństwa są jedynym urządzeniem, które może być stosowane w systemie ochrony przed upadkiem.
- System ochrony przed upadkiem musi być podłączony do klamer zaczepowych szelek oznaczonych dużą literą A. Oznaczenie 'A/2' wskazuje konieczność połączenia dwóch punktów o takim samym oznaczeniu. Zabrania się łączenia systemu do jednej klamry zaczepowej oznaczonej jako 'A/2'.
- W przypadku szelek bezpieczeństwa wyposażonych w pas, urządzenie do ustalania pozycji przy pracy musi być połączone do bocznych pierścieni D na pasie.
- Podłączenie do klamry zaczepowej i innych części sprzętu musi być dokonane poprzez zatrzaśniki zgodnie z normą EN 362.
- W przypadku zastosowania z urządzeniem samozaciskowym zgodnie z EN 353-1, EN 353-2 zaleca się by podłączyć sprzęt do przedniej klamry zaczepowej na szelkach. W przypadku zastosowania z amortyzatorem bezpieczeństwa EN 355 lub urządzeniem samozaciskowym EN 360 zaleca się podłączenie sprzętu do tylnej klamry zaczepowej na szelkach.
- Za każdym razem przed przystąpieniem do korzystania ze sprzętu ochrony osobistej obowiązkowe jest przeprowadzenie kontroli sprzętu w celu upewnienia się, że jest on sprawny i nadaje się do

użytku.

- Podczas kontroli przeprowadzanej przed użyciem należy sprawdzić wszystkie elementy sprzętu pod kątem uszkodzeń, nadmiernego znoszenia, korozji, otarć, zniszczenia spowodowanego wpływem UV, nacięć lub śladów niewłaściwego użytkownika, w szczególności należy zwrócić uwagę na taśmę, szwy i części metalowe.

UWAGI I WSKAZÓWKI

- Należy opracować plan ratunkowy opisujący postępowanie w nagłych wypadkach, które mogą mieć miejsce podczas pracy.

- Zakazane jest dokonywanie wszelkich zmian czy ulepszanie sprzętu bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

- Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być stosowany zgodnie z ograniczeniami jego użytkownika i nie powinien być stosowany do innych celów niż te dla jakich jest przeznaczony.

- Przed zastosowaniem sprzętu należy sprawdzić zgodność poszczególnych elementów przy podłączaniu do system. Należy upewnić się czy wszystkie elementy pasują i są odpowiednie do danego zastosowania. Zakazuje się stosowania kombinacji elementów sprzętu, w których bezpieczne funkcjonowanie dowolnego elementu może być pod wpływem lub jest zakłócone przez funkcjonowanie drugiego. Należy okresowo sprawdzać podłączenie i dopasowanie komponentów w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia i poluzowania.

- Osobisty sprzęt zabezpieczający należy natychmiast wycofać z użytkownika, kiedy powstaną jakiegokolwiek wątpliwości co do jego sprawności i bezpieczeństwa i nie powinien być ponownie używany aż do momentu kiedy osoba kompetentna do tego potwierdzi na piśmie, że można sprzęt stosować.

- Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być natychmiast wycofany z użycia, jeżeli brał udział w powstrzymywaniu spadania.

- Koniecznym dla bezpieczeństwa jest upewnienie się przed każdym przypadkiem zastosowania sprzętu, że wolna przestrzeń poniżej użytkownika w miejscu pracy, wynosi 6 metrów, tak aby przy ewentualnym upadku nie nastąpiło zderzenie z gruntem ani żadną inną przeszkodą na drodze upadku. Należy się także upewnić, iż została zachowana przestrzeń wymagana w instrukcji obsługi dla każdego z elementów systemu do ochrony przed upadkiem.

- Istnieje wiele niebezpieczeństw, które mogą mieć wpływ na działanie sprzętu i należy podjąć odpowiednie środki ostrożności w trakcie użytkowania sprzętu, a w szczególności należy zwrócić uwagę na:

- Sploty i pętle linek bezpieczeństwa lub lin życia nad ostrymi krawędziami,
- Wszelkiego rodzaju defekty takie jak nacięcia, otarcia, korozja,
- Narażenie na warunki atmosferyczne,
- Upadki wahadłowe,
- Ekstremalne temperatury,
- Substancje chemiczne,
- Przewodność elektryczną

- Dla bezpieczeństwa użytkownika w przypadku sprzedaży produktu poza krajem produkcji należy dostarczyć kupującemu instrukcję obsługi, konserwacji, okresowych przeglądów oraz napraw w języku kraju, w którym produkt ma być stosowany.

OKRES TRWAŁOŚCI

Przewidywany okres użytkowania urządzenia wynosi 11 lat od daty produkcji (1 roku magazynowania i 10 lat użytkowania). Następujące czynniki mogą ograniczyć okres trwałości produktu: intensywne użytkowanie, kontakt z substancjami chemicznymi, szczególnie agresywne warunki środowiska, ekstremalne temperatury, promienie UV, otarcia, cięcia, działanie nagłej siły, złe użytkowanie i konserwacja.

Wymagany coroczny przegląd umożliwi sprawdzenie właściwego funkcjonowania sprzętu. Konieczne jest sprawdzanie sprzętu przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela co najmniej raz do roku. Sprzęt musi być natychmiast wycofany z użycia, jeżeli brał udział w powstrzymywaniu spadania.

TRANSPORT

Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być transportowany w opakowaniu, które gwarantuje zabezpieczenie przeciwko wilgoci i mechanicznemu, chemicznemu i termicznemu uszkodzeniu.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- **CZYSZCZENIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający musi być czyszczony w sposób nie powodujący niepożądanych efektów na materiale stosowanym do produkcji sprzętu. Części tekstylne (taśma i liny) oraz części plastikowe należy wycierać bawełnianą ściereczką lub miękką szczotką. Nie należy stosować środków ściągających. W celu usunięcia poważnych zabrudzeń należy uprać szelki bezpieczeństwa w temperaturze 30°C do 60°C używając neutralnego detergentu. Części metalowe należy przecierać mokrą ściereczką. W przypadku zamoczenia sprzętu w trakcie użytkowania, lub też z powodu czyszczenia należy pozwolić mu wyschnąć w sposób naturalny oraz przechowywać z dala od bezpośredniego źródła ciepła.

- **PRZECHOWYWANIE:** Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być przechowywany luźno opakowany, w suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu, zabezpieczonym od bezpośredniego źródła światła, wpływu promieni UV, kurzu, ostrych krawędzi, ekstremalnych temperatur oraz substancji żrących.

NAPRAWA

Naprawa produktu może być przeprowadzona wyłącznie przez producenta sprzętu lub autoryzowanego przedstawiciela producenta, który postępuje zgodnie z jego procedurami.

OZNACZENIA: Sprzęt otrzymał następujące oznaczenia:

i) Oznaczenie CE Zgodność z prawodawstwem europejskim

ii) Oznaczenie producenta

iii) Dane produktu

iv) Numer partii oraz numer seryjny

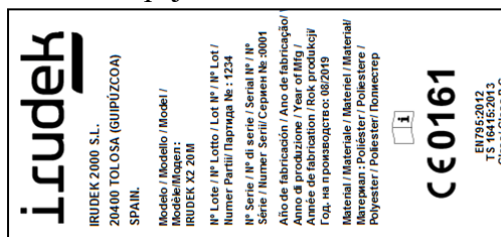
v) Rok produkcji

vi) Materiał

vii) Norma Europejska

viii) Numer jednostki notyfikowanej

ix) Piktogram informujący użytkowników o konieczności zapoznania się z instrukcją użytkowania



INSTRUKCJE DOTYCZĄCE OKRESOWEJ KONTROLI SPRZĘTU

Konieczne jest przeprowadzanie regularnych kontroli sprzętu. Bezpieczeństwo użytkowników sprzętu zależy od stałego dobrego stanu technicznego i wytrzymałości sprzętu.

Osobisty sprzęt zabezpieczający powinien być sprawdzany co najmniej co 12 miesięcy. Okresowe kontrole mogą być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela producenta.

Uwagi powinno się zamieszczać w karcie kontroli sprzętu. Po okresowym badaniu należy określić datę kolejnego badania. W czasie okresowej kontroli koniecznie należy sprawdzić czy oznaczenia na sprzęcie są czytelne.

KARTA KONTROLNA



Przed użyciem po raz pierwszy należy wypełnić Kartę kontrolną.

Wszelkie informacje o osobistym sprzęcie zabezpieczającym (nazwa, numer seryjny, data zakupu oraz data rozpoczęcia eksploatacji, nazwisko użytkownika, badania okresowe oraz historia napraw, oraz data kolejnych badań okresowych) powinny być zanotowane w karcie kontrolnej.

Wszystkie zapisy w karcie kontrolnej powinny być wypełnione przez osobę do tego upoważnioną.

Nie należy używać osobistego sprzętu zabezpieczającego bez właściwie wypełnionej karty kontrolnej.

IDENTYFIKACJA

DOTYCZY	<input type="text"/>
PARTIA, NUMER SERYJNY	<input type="text"/>
ROK PRODUKCJI	<input type="text"/>
DO UŻYTKU Z	<input type="text"/>
DATA ZAKUPU	<input type="text"/>
DATA PIERWSZEGO DOPUSZCZENIA DO UŻYTKU	<input type="text"/>
NAZWA UŻYTKOWNIKA	<input type="text"/>
UWAGI	<input type="text"/>

HISTORIA BADAŃ OKRESOWYCH I NAPRAW

DATA	POWÓD WPISU (badanie okresowe/naprawa)	OSOBA UPOWAŻNIONA nazwisko + podpis	UWAGI	DATA KOLEJNEGO badania okresowego

Badanie typu UE zostało wykonane przez: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain, (numer jednostki notyfikowanej 0161), a bieżąca ocena została wykonana przez: AITEX, Instituto Tecnológico Textil, Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, Spain, (numer jednostki notyfikowanej 0161).

**UE/CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE/CE
EU/CE DECLARATION OF CONFORMITY / UE/CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI UE/CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС / EU/CE-FÓRKLARING OM ÓVERENSSTAMMELSE
EU/CE KONFORMITATSERKLARUNG / 符合EU/CE标准申明 / UE/CE DECLARAÇÃO DE
CONFORMIDADE**

El Fabricante / Il Produttore /The Manufacturer / Fabricante/ Producent/ Fabricant/ Производителя/ Tillverkaren/
Hersteller/ 制造商/ Fabricante

IRUDEK 2000 S.L. Pol Apatta C14-18, 20400 Ibarra, Spain

declara que el producto/ dichiara che il prodotto/ declares that the product / declara que o produto/ oświadcza, że wyrób/
déclare que le produit/ декларира, че продуктът/ intygar att produkten/ erklart, dass das produkt / 申报的产品/ declara
que o produto/

IRUDEK X2

Cumple con los requisitos del Reglamento/ Directiva de Equipos de Protección Individual (EPI)
È conforme ai requisiti del Regolamento/ Direttiva dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI)
Conforms to the requirements of the Personal Protective Equipment (PPE) Regulation/ Directive
Está em conformidade com os requisitos do Regulamento/Directiva relativo aos Equipamentos de Proteção Individual
(EPI)
Spełnia wymogi rozporządzenia w Sprawie/ Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej (ŚOI)
Est en conformité avec les exigences de la Réglementation/ Directive des Équipements de Protection Individuelle (EPI)
Отговаря на изискванията на регламента / директивата за лични предпазни средства
Uppfyller kraven för PPE-Reglerna/ Direktivet
Den Anforderungen der Verordnung/ Richtlinie über persbnliche Schutzausrüstungen entspricht
申报的产品/ 符合 PPE 要求的标准
Cumpre com os requisitos dos regulamentos/Directiva de Equipamentos de Proteção Individual (EPI)

R. (UE 2016/425) / D. 89/686/CEE

Referencia / Riferimento / Reference / Referencia/ / Nr referencyjny/ Référéncie / Референция/ Referens/ Referenz /参考号/ Referência	PORTABLE LIFELINE/ LÍNEA DE VIDA PORTÁTIL
Nombre/ Nome/ Name / Nome/ Nazwa/ Nom / Име/ Namn/ Name/名称/ Nome/	X2
Conforme con/ Conforme a/ Is in conformity to / Está em conformidade com/ / Spełnia wymogi/ Conforme À/ е в съответствие / Uppfyller kraven for/ Konform mit /符合标准/ Está em conformidade com /	EN 795:2012 B, TS 16415: 2013 B
Nº Certificado/ Certificazione nº/ Certificat No / Nº de Certificado/ Certifikat nr. / Nº certificat/ сертификат номер/ Certifikatnr. /Zertifizierungsnr. /证书号/ N.O de Certificado/	2019AT0076
Emitido por/ Emessa da/ Issued by /Emitido por/ Wydany przez/ Émis par / издаден от/ Utfardat av/ Ausgestellt von /发证机关/ Emitido por/	AITEX, Instituto Tecnológico Textil (0161), Plaza Emilio Sala 1, 03801 Alcoy, España

y está sujeto al módulo D/ Art. 11B bajo la vigilancia del organismo notificado
ed è soggetto alle procedure di cui al modulo D/ Art. 11B sotto la supervisione dell'organismo notificato
and is subject to module D/ Art.11B under the surveillance of notified body
e está sujeito ao módulo D/ Art. 11B sob a supervisao do organismo notificado
i podlega modułowi D/ Art. 11B pod nadzorem jednostki notyfikowanej
et qu'il est soumis au module D/ Art. 11B sous le surveillance de l'organisme notifié
и подлежи на модул D/ Art. 11B под наблюдението на нотифицираният орган
och ar fbremal för modul D/ Art. 11B under bvervakning av anmalt organ
hergestellt wird und Modul D/ Art. 11B unter der Aufsicht der benannten Stelle
在认证机构的监督下，产品从属于 Module D/ Art. 11B 质量控制体系。
e está sujeito ao módulo D/ Art. 11B sob a supervisão do organismo notificado

AITEX, Instituto Tecnológico Textil (0161), Plaza Emilio Sala 1,
03801 Alcoy, España

FECHA/DATA/DATE/DATA/DATA/DATE/ДАТА/DATUM/DATUM/日期 DATA
22/04/2019



Maidor Otamendi
Quality Specialist